



UMOWA
o braterstwie miast Nowy Sącz i Stryja

Realizując dążenia Rządów Polski i Ukrainy do budowania dobrosąsiedzkich stosunków między państwami oraz wzmacniania więzi społecznych, gospodarczych, kulturalnych, oświatowych i związku ekonomicznego, Burmistrz Stryja Oleg Kaniwiec oraz Burmistrz Nowy Sącz Ludomir Handzel podpisali Niniejszą Umowę o braterstwie między miastem Nowy Sącz a Stryj. Będzie to sprzyjać wymianie doświadczeń, lepszemu poznaniu i zrozumieniu obu regionów.

Tym samym gminy Nowy Sącz i Stryj ułatwią swoje praktyczne działania tak, aby te połączenia obejmowały:

zapewnienie współpracy w zakresie samorządu miejskiego;

- promowanie rozwoju społeczności miejskich i wolontariatu;

- współpraca gospodarcza, nawiązywanie bezpośrednich powiązań między strukturami biznesowymi, firmami, tworzenie wspólnych przedsięwzięć i stowarzyszeń we wspólnych sferach rolnictwa, nauki i techniki;

- wymiana delegacji z rad miejskich, instytucji biznesowych, edukacyjnych, medycznych, kulturalnych i sportowych;

- wymiana specjalistów z dziedzin



УГОДА
про побратимство між містами
Новий Сонч та Стрий

Реалізуючи наміри Урядів Польщі та України про встановлення добросусідських відносин між державами і з метою зміцнення соціальних, ділових, культурних, освітніх, економічних зв'язків міський голова Стрия, Олег Канівець, та мер Новий Сонч, Людомир Гандзель підписують дану Угоду про побратимство між містами Закопане та Стрий. Це сприятиме обміну досвідом, кращому ознайомленню та порозумінню обох регіонів.

Таким чином, муніципалітети Нового Сонча та Стрия своїми практичними діями сприятимуть тому, щоб ці зв'язки охоплювали:

- забезпечення співпраці у сфері муніципального управління;

- сприяння розвитку громад міст та волонтерської роботи;

- економічна співпраця, налагодження прямих зв'язків між бізнес-структурами, компаніями, створення спільних підприємств та асоціацій у загальних сферах діяльності сільського господарства, науки і технології;

- обмін делегаціями від міських рад, бізнесу, освіти, медицини, культурних

gospodarki narodowej;

- nawiązywanie więzi turystycznych;

- organizacja wystaw i wycieczek kulturalnych, artystycznych, w tym współpraca archiwalna i historyczna;

- działalność użyteczności publicznej, budowa i utrzymanie dróg;

- współpraca w rozwiązywaniu problemów środowiskowych;

- współpraca w dziedzinie energetyki i infrastruktury;

- współpraca w ramach projektów inwestycyjno-grantowych

та спортивних закладів;

- обмін спеціалістами в галузях народного господарства;

- налагодження туристичних зв'язків;

- організація культурних, мистецьких виставок і турів, включаючи архівну та історичну співпрацю;

- діяльність комунальних підприємств, будівництва й утримання доріг;

- співпраця у сфері вирішення екологічних питань;

- співробітництво у сфері енергетики та інфраструктури;

- співпраця в рамках інвестиційних та грантових проектів.

Burmistrz Nowy Sącz
Ludomir Handzel

Голова міста Стрий
Олег Канівець